

THE BEST OF CULTURE & ART DE VIVRE

OCTOBER 2018

FRANCE-AMÉRIQUE

BILINGUAL



FRENCH MEDALS

AN ARSENAL OF AWARDS FROM THE REPUBLIC

BOULOGNE-BILLANCOURT
ARCHITECTURAL WONDERS
OF THE 1930s

OPINION
MCDONALD'S,
A FRENCH STORY

Guide TV5Monde

Volume 11, No. 10 USD 8.00 / C\$ 10.60



O. TALLEG



O. TALLEC

L'ARSENAL DE LA RÉPUBLIQUE :

LES MÉDAILLES FRANÇAISES

FRENCH MEDALS, AN ARSENAL OF
AWARDS FROM THE REPUBLIC

By Clément Thiery / Translated from French by Alexander Uff

Hochets pour les uns, récompenses pour les autres, les médailles brillent à la poitrine des ambassadeurs et des acteurs, des artistes et des sportifs, des banquiers et des pâtisseries. L'arsenal des décorations civiles françaises, un vestige de l'Empire, compte près de quarante médailles dont certaines sont également remises aux étrangers.

Seen as trinkets by some and prestigious awards by others, medals sparkle on the chests of ambassadors, actors, artists, athletes, bankers, and bakers. This arsenal of civilian honors is a remnant of the French Empire and comprises almost 40 different medals, including some awarded to international figures.

Dès le lendemain de la Coupe du monde, l'Élysée a annoncé que les vingt-trois joueurs de l'Équipe de France seront décorés de la Légion d'honneur. Jugeant qu'il serait déplacé de remettre une décoration aussi prestigieuse à des footballeurs la même année que la célébration du centenaire de la fin de la Première Guerre mondiale, le maire d'un village de la Haute-Saône a demandé aux joueurs de refuser l'honneur. L'élus estime que Kylian Mbappé et les autres joueurs sont trop jeunes pour apprécier une telle accolade. « Recevoir cette médaille à vingt ans [...] serait indécent », a-t-il déclaré. « Il faut arrêter de la donner à tout-va. »

Following the Soccer World Cup, the Élysée Palace announced the 23 players from the French team would be awarded the Legion of Honor. However, the mayor of a village in the Haute-Saône *département* thought it would be inappropriate to give out such a prestigious distinction to a soccer team on the same year as the 100th anniversary of the end of World War I. He went so far as to ask the players to refuse the medals, believing that Kylian Mbappé and his teammates were too young to appreciate such an accolade. "Receiving this medal at the age of 20 [...] would be indecent," he said. "We have to stop giving them to just anyone." ●●●

C'est une critique fréquente. La plus ancienne distinction française, créée par Napoléon en 1802, a perdu son prestige. On la distribue « comme une médaille en chocolat », affirment certains. Chaque année, près de 1 500 citoyens français et étrangers reçoivent la Légion d'honneur. Que dire de la médaille de l'Ordre national du Mérite, décernée à 5 000 personnes chaque année, ou de l'insigne des Palmes académiques, annuellement remis à 11 635 enseignants et professeurs ?

Chaque président a essayé de « mettre un peu d'ordre dans le maquis des médailles », témoigne Olivier Menut, avocat à Reims, phalériste¹ amateur et auteur d'un ouvrage sur les médailles françaises². La France reste cependant « l'un des pays occidentaux le plus proluxe en termes de décorations ». En haut de la liste, on trouve deux ordres nationaux (l'Ordre national de la Légion d'honneur et l'Ordre national du Mérite), quatre ordres ministériels (l'Ordre des Palmes académiques, l'Ordre du Mérite agricole, l'Ordre du Mérite maritime et l'Ordre des Arts et des lettres). Une stricte hiérarchie régit ces ordres : on commence, sauf cas particulier, au rang de chevalier avant de s'élever en grade (officier, commandeur) puis en dignité (grand-officier et enfin grand-croix). À un échelon moindre, on trouve trente-deux médailles ministérielles et autres décorations. Parmi elles, la médaille d'honneur pour Actes de courage et de dévouement, établie en 1816, la médaille d'honneur des Eaux et forêts, l'insigne des Blessés civils, la médaille de la Famille, la médaille de l'Aéronautique, la médaille d'honneur des Transports routiers, ou encore la médaille du Tourisme, instaurée en 1989.

LIMITER LA PROLIFÉRATION DES DÉCORATIONS

Chaque nouvelle décoration doit être approuvée par la Grande chancellerie de la Légion d'honneur — l'institution garante des ordres et des décorations françaises — et fait l'objet d'un décret publié au Journal officiel. La médaille de la Sécurité intérieure, proposée par le ministère de l'Intérieur, a été établie en 2012 et la médaille nationale de Reconnaissance aux victimes du terrorisme, une initiative du président François Hollande, a été officialisée en 2016. En revanche, la médaille du Bénévolat associatif a été refusée. À la place, la médaille de la Jeunesse et des sports

This is a frequent criticism. The oldest French distinction — created by Napoleon in 1802 — has lost its luster. Some deplore that they are given out “like chocolate medals.” In terms of numbers, almost 1,500 French and international citizens receive the Legion of Honor every year. And that is without counting the medal for the National Order of Merit, given to 5,000 people annually, and the 11,635 medals for the Order of the Academic Palms awarded to teachers and professors every year.

Successive French presidents have tried to “restore a little order to the medley of medals,” says Olivier Menut, a Reims-based lawyer, amateur phalerist¹, and author of a book about French medals². Despite the efforts, France remains “one of the Western countries with the greatest variety of distinctions.” There are two leading national orders (The National Order of the Legion of Honor and the National Order of Merit) and four ministerial orders (the Order of Academic Palms, the Order of Agricultural Merit, the Order of Maritime Merit, and the Order of Arts and Letters). These are all governed by a strict hierarchy. Exceptional circumstances aside, everyone begins as a Knight before rising through the ranks (Officer, Commander) and honors (Grand Officer and, finally, Grand Cross). On a slightly less grandiose scale, there are 32 ministerial medals and other honors: the Medal of Honor for Acts of Bravery and Devotion, established in 1816; the Medal of Honor of the Waterways and Forests, the Insignia for Wounded Civilians; the Medal of the Family; the Aeronautical Medal; the Medal of Honor for Freight Road Transport, and even the Medal for Tourism, created in 1989.

LIMITING THE NUMBERS OF NEW MEDALS

Each new honor has to be approved by the Grand Chancery of the Legion of Honor, an institution responsible for French orders and awards, and is confirmed via a decree published in the Official State Journal. The Medal for Internal Security put forward by the Minister of the Interior was established in 2012, while the National Medal of Recognition for Victims of Terrorism — an initiative launched by President François Hollande — was confirmed in 2016. However, the Medal for Charity Volunteer Work was refused. Instead, a Medal for Youth and Sports was “expanded” and ●●●

¹Le terme phalère (du latin *phalerae*) désigne les plaques de métal décoré, généralement circulaires, que les soldats romains recevaient à titre de décorations et portaient sur leur cuirasse. Par extension, « phalériste » désigne le collectionneur de médailles et la « phaléristique » l'étude de ces médailles. The term “phalera” (from the Latin *phalerae*) refers to the generally circular pieces of decorated metal Roman soldiers received as awards and wore on their armor. By extension, “phalerist” describes a collector of medals and “phaleristics” refers to the study of these medals.

²*Guides des médailles d'honneur ministérielles françaises* (à la recherche d'un éditeur).
Guides des médailles d'honneur ministérielles françaises (currently looking for a publisher).

a été « élargie » et renommée « médaille de la Jeunesse, des sports et de l'engagement associatif ». Une manière de récompenser les bénévoles tout en limitant la prolifération des décorations.

En 1963, après deux guerres mondiales et deux guerres de décolonisation, l'ordre de la Légion d'honneur comprenait plus de 320 000 membres vivants. Pour mettre fin à cette inflation qui portait atteinte au prestige de la médaille, Charles De Gaulle fixa à 125 000 le nombre maximum de décorés vivants (ils sont 92 000 aujourd'hui). À la même période, le président instaura l'Ordre national du Mérite. La nouvelle médaille, surnommée « la bleue » en référence à la couleur de son ruban, remplaça dix-sept ordres dont le Mérite postal et le Mérite saharien. Ces ordres ont été « placés en extinction » : leurs insignes ne sont plus décernés, mais ils sont encore portés.

Emmanuel Macron a lui aussi essayé de freiner la distribution de médailles. Il a décidé en novembre dernier de réduire d'un quart le contingent des ordres nationaux et ministériels. La dernière promotion de la Légion d'honneur, celle du 14 juillet 2018, compte 392 noms (contre 500 à 600 habituellement) et respecte la parité hommes-femmes en vigueur depuis 2008. Les critères d'attribution restent les mêmes — justifier de vingt ans de services exemplaires, avoir un casier judiciaire vierge et une « bonne moralité » — mais le profil des légionnaires se diversifie. Ils sont plus jeunes et représentent de nouveaux corps de métiers. Dans la dernière promotion figurent sept anciens ministres et deux ambassadeurs, mais aussi un verrier, un chocolatier, une géographe, une gynécologue, un auteur de livres pour enfants et une interprète en langue des signes.

IDENTIFIER LES PLUS MÉRITANTS

« La Légion d'honneur ne se demande pas », insiste la Grande chancellerie de la Légion d'honneur. C'est aux ministres d'identifier les futurs décorés. Ils sont assistés au niveau local par les sénateurs et les députés, par les maires, les présidents d'associations, de syndicats et de clubs sportifs. Depuis 2008, tout citoyen peut nommer une personne qu'il juge digne dans l'Ordre national de la Légion d'honneur ou l'Ordre national du Mérite. Pour ce faire, il doit rassembler la signature de cinquante citoyens majeurs résidant dans le même département que la personne proposée. C'est le principe de « l'initiative citoyenne ».



renamed the “Medal for Youth, Sports, and Charity Work” to distinguish volunteers while limiting the addition of more awards.

In 1963, following two world wars and two others linked to decolonization, the Order of the Legion of Honor had more than 320,000 living members. In an effort to halt this inflation which dulled the medal's prestige, Charles De Gaulle limited the maximum number of living medalwinners to 125,000. Today there are 92,000. Around the same time, the president introduced the National Order of Merit. This new distinction, nicknamed the “blue medal” in reference to the color of its ribbon, replaced 17 other orders including those of Postal Merit and Saharan Merit. These and others were removed and are no longer awarded, although the medals are still worn today.

Emmanuel Macron has also attempted to slow the distribution of medals. Last

November he decided to reduce the number of National and Ministerial Orders by 25%. The most recent Legions of Honor, awarded on July 14, 2018, totaled 392 (compared with the usual 500-600) and respected gender parity regulations in place since 2008. The criteria remain the same — 20 years of proven exemplary service, a clean criminal record, and “good morals” — but the profile of legionnaires is becoming more diverse. New awardees are

younger and represent new fields. This year included seven former ministers and two ambassadors, but also a glassmaker, a chocolatier, a geographer, a gynecologist, a children's writer, and a sign language interpreter.

IDENTIFYING THOSE MOST WORTHY

The Legion of Honor is not something you request, according to the Grand Chancery. The task of choosing future members falls to government ministers, who are assisted locally by senators, deputies, mayors, presidents of associations, unions, and sports clubs. Since 2008, every citizen can nominate a person they believe to be worthy of the National Order of the Legion of Honor or the National Order of Merit. This requires the signatures of 50 adult citizens in the same *département* as the person in question, a rule that forms the principle of “civic initiative.” ● ● ●

Le conseil de l'ordre national de la Légion d'honneur, qui rassemble les dossiers, enquête sur « l'honorabilité et la moralité » de chaque candidat. Quinze pour cent des nominés sont généralement écartés. Avoir été condamné à plus d'un an de prison ferme ou avoir commis des actes « contraires à l'honneur » ou « de nature à nuire aux intérêts de la France » sont des motifs de rejection (et de retrait de la médaille). C'est ainsi que Lance Armstrong et Harvey Weinstein ont perdu leur distinction.

La liste définitive des nominés est validée par le président de la République, nommé grand maître de l'Ordre national de la Légion d'honneur au moment de son installation. Il peut retirer des noms mais ne peut pas en ajouter. Une fois signés par le président, les décrets de nomination et de promotion sont publiés au Journal officiel le 1^{er} janvier et le 14 juillet de chaque année.

Il appartiendra ensuite à chaque médaillé d'acheter son insigne et d'organiser sa cérémonie. La médaille est traditionnellement offerte par un « parrain », la famille, voire l'employeur. Plusieurs joailliers vendent les décorations : la Monnaie de Paris, la maison Bacqueville dans le 1^{er} arrondissement, la maison Mouret à Avignon, ou encore la maison Arthus-Bertrand, qui possède neuf boutiques en France.

Le douzième modèle de la médaille de chevalier de la Légion d'honneur est une étoile à cinq rayons doubles en argent émaillé avec en son centre un médaillon en or représentant un profil de Cérès, déesse romaine de l'agriculture et symbole de la République. « Par souci d'économie », observe le phalériste Robert Seniso, « l'argent est souvent remplacé par du zamak — un alliage de zinc, d'aluminium, de magnésium et de cuivre — et l'émail par de la résine plastique ». Comptez 50 euros pour une médaille en « bronze argenté » et 175 à 210 euros pour un modèle en argent massif.

LES AMÉRICAINS ÉPINGLÉS

Toutes les décorations ne sont pas réservées aux citoyens français. Pendant l'Empire, mariages, alliances et traités internationaux étaient scellés par un échange de médailles. Le 22 juillet 1853, le docteur Thomas W. Evans, dentiste et confident de Napoléon III, fut le premier Américain à recevoir la croix de chevalier de la Légion d'honneur. « J'espère que vos amis en Amérique comprendront à quel point vous nous êtes cher », aurait dit l'empereur en lui épinglant l'insigne au côté gauche.



The council of the National Order of the Legion of Honor collects applications and investigates the “good character and morality” of each candidate. Some 15% of nominations are generally rejected. Being sentenced to a year in prison or committing acts that are “detrimental to one’s honor” or that “harm the interests of France” are both grounds for refusal (and even for the removal of the medal). This was how Lance Armstrong and Harvey Weinstein were stripped of their distinctions.

The definitive list of nominations is then approved by the president of the French Republic, who is named the Grand Master of the National Order of the Legion of Honor upon election. The president can remove names but cannot add more. After being signed, the final list is announced by decree in the Official State Journal on January 1 and July 14 every year.

Each awardee is then required to purchase their medal and organize a ceremony. The insignia is traditionally gifted by a sponsor, the family, or even an employer. A few jewelers sell these distinctions: The Paris Mint, Bacqueville in the first *arrondissement* in Paris, Mouret in Avignon, and Arthus-Bertrand, which has nine stores across France.

The 12th model of the medal for Knights of the Legion of Honor is now in circulation, featuring a star with five double rays in enameled silver. The center bears a gold medallion stamped with the profile of Ceres — the Roman goddess of agriculture and a symbol of the French Republic. “In an effort to save money, an alloy of zinc, aluminum, magnesium, and copper called zamak is often used instead of silver,” says phalerist Robert Seniso. “And plastic resin is preferred over enamel.” A medal in “silver-plated bronze” comes in at around 50 euros, and a solid silver model costs between 175 and 210 euros.

DISTINGUISHED AMERICANS

Not all honors are reserved for French citizens.

During the time of the Empire, international weddings, alliances, and treaties were sealed with an exchange of medals. On July 22, 1853, Dr. Thomas W. Evans, a dentist and confidant of Napoleon III, was the first American to be distinguished as a Knight of the Legion of Honor. The emperor supposedly said “I hope your friends in America will understand how much you are appreciated by us,” as he pinned the medal to the doctor’s left breast. ●●●

Chaque année, 350 Légions d'honneur et 340 médailles de l'Ordre national du Mérite sont réservées aux étrangers. Le ministre des Affaires étrangères, qui présente leur dossier de nomination, s'appuie sur les ambassadeurs et les consuls pour identifier les candidats. Les étrangers reçoivent les insignes de l'Ordre national de la Légion d'honneur, mais seuls les citoyens français en deviennent membres. Une condition voulue par Napoléon, qui s'est inspiré des ordres de chevalerie du Moyen-Âge pour reconstituer une noblesse après la Révolution.

Plus de 11 000 Américains, artistes, mécènes et militaires, ont été décorés de la Légion d'honneur depuis 1938. Citons notamment Kirk Douglas, Toni Morrison, David Lynch et Quincy Jones, John Kerry, Stephen Schwarzman, Tom Bishop et David Petraeus. Meryl Streep, Jim Jarmusch et John Waters, Ray Bradbury, William Burroughs, Iggy Pop et Pharrell Williams ont quant à eux été décorés de la médaille des Arts et des Lettres. Bob Dylan porte les deux décorations.

À l'occasion du soixantième anniversaire du Débarquement de Normandie, le président de la République a décidé de remettre la Légion d'honneur à l'ensemble des anciens combattants ayant participé à la libération du territoire national lors de la Deuxième Guerre mondiale. Plus de 7 000 soldats américains ont déjà reçu la médaille, souvent lors de cérémonies collectives. Emmanuel Macron a décoré trois vétérans au cours de sa visite officielle à Washington en avril dernier. Depuis sa prise de fonction il y a un an, le consul général de France à Chicago a remis la Légion d'honneur à dix-huit anciens combattants américains.



UNE CONFRÉRIE

Les légionnaires résidant aux États-Unis se réunissent au sein de la Société américaine de la Légion d'honneur française. L'association d'entraide, fondée en 1924 et présidée par l'homme d'affaires franco-américain Guy Wildenstein, compte aujourd'hui 1 456 membres dont plus de mille vétérans de la Deuxième Guerre mondiale.

Les médailles sont généralement arborées lors d'événements officiels. Les autres jours, une rosette ou un ruban porté sur le revers gauche d'une veste ou d'un tailleur rappelle la couleur de la décoration. Ces ornements sont peu portés aux États-Unis, mais sont courants en France. « Observer les rubans ou les médailles que porte une personne permet de se faire une idée de qui elle est », témoigne Robert Seniso. « C'est un signe de reconnaissance ; on se regarde et on se dit que l'on fait partie de la même confrérie. » ■

Every year, 350 medals for the Legion of Honor and 340 medals for the National Order of Merit are presented to international figures. The French Minister of Foreign Affairs presents the nominations and relies on ambassadors and consuls to identify candidates. Foreign nominees receive the insignia from the relevant order, but only French citizens are accepted as members. This condition imposed by Napoleon was inspired by the knights' orders during the Middle Ages as a way of rebuilding the nobility after the Revolution.

More than 11,000 American artists, patrons, and soldiers have been awarded the Legion of Honor since 1938. They include Kirk Douglas, Toni Morrison, David Lynch, Quincy Jones, John Kerry, Stephen Schwarzman, Tom Bishop, and David Petraeus. Meanwhile, Meryl Streep, Jim Jarmusch, John Waters, Ray Bradbury, William Burroughs, Iggy Pop, and Pharrell Williams have been awarded the Medal of Arts and Letters, and Bob Dylan has been honored with both.

As part of the 60th anniversary of the Normandy Landings, President Jacques Chirac decided to award the Legion of Honor to all former soldiers who helped free France during World War II. More than 7,000 U.S. soldiers have already received their medals, which are often presented at collective ceremonies. Emmanuel Macron personally awarded medals to three veterans during his official visit to Washington last April. And the Consul General of France in Chicago has distinguished 18 former U.S. soldiers with the Legion of Honor since taking up his functions a year ago.

A FELLOWSHIP

Legionnaires living in the United States meet at the American Society of the French Legion of Honor. The mutual support group founded in 1924 is presided by the French-American businessman Guy Wildenstein, and today has 1,456 members including more than 1,000 World War II veterans.

The medals are generally sported at official events. On normal days, a rosette or a ribbon worn on the left lapel of a jacket serves as a nod to the color of the award. These decorations are rarely worn in the United States, but can often be seen in France. "Observing the ribbons or medals someone wears is a way of understanding who they are," says Robert Seniso. "It is a sign of recognition. Wearers can identify each other and understand they are part of the same fellowship." ■



LES MÉDAILLES CIVILES

CIVILIAN MEDALS

ORDRES NATIONAUX, *National orders:*

- *1. Ordre national de la Légion d'honneur (1802).
National Order of the Legion of Honor.
- *2. Ordre national du Mérite (1963).
National Order of Merit.

MÉDAILLES NATIONALES, *National medals:*

- *3. De Reconnaissance aux victimes du terrorisme (2016).
National Medal of Recognition for Victims of Terrorism.

ORDRES MINISTÉRIELS, *Ministerial orders:*

- *4. Ordre du Mérite agricole (1883).
Order of Agricultural Merit.
- *5. Ordre du Mérite maritime (1930).
Order of Maritime Merit.
- *6. Ordre des Palmes académiques (1955).
Order of Academic Palms.
- *7. Ordre des Arts et des Lettres (1957).
Order of Arts and Letters.

MÉDAILLES MINISTÉRIELLES, *Ministerial medals:*

- *8. Médaille d'honneur pour Actes de courage et de dévouement (1816).
Medal of Honor for Acts of Bravery and Devotion.
- *9. Médaille d'honneur des Postes et des télécommunications (1882).
Medal of Honor for the Post Office and Telecommunications.
- 10. Médaille d'honneur des Eaux et forêts (1883).
Medal of Honor for Waterways and Forests.
- 11. Médaille d'honneur de l'Enseignement du premier degré (1886).
Medal of Honor for Primary Education.
- 12. Médaille d'honneur des Contributions indirectes (1887).
Medal of Honor for Indirect Taxation.
- *13. Médaille d'honneur des Douanes (1894).
Medal of Honor for Customs.
- 14. Médaille d'honneur de l'Administration pénitentiaire (1896).
Medal of Honor for Prisons.
- 15. Médaille d'honneur des Travaux publics (1897).
Medal of Honor for Public Works.
- 16. Médaille d'honneur des Sapeurs-pompiers (1900).
Medal of Honor for the Fire Service.
- 17. Médaille d'honneur des Marins du commerce et de la pêche (1901).
Medal of Honor for Merchant Mariners and Fishermen.
- *18. Médaille d'honneur des Chemins de fer (1913).
Medal of Honor for the Railways.
- *19. Médaille de la Famille (1920).
Medal of the Family.
- 20. Médaille d'honneur de l'Aéronautique (1921).
Medal of Honor for Aeronautics.
- *21. Médaille d'honneur des Sociétés musicales et chorales (1924).
Medal of Honor for Musical and Choral Societies.
- 22. Médaille d'honneur de la Protection judiciaire de la jeunesse (1945).
Medal of Honor for the Judicial Protection of Youth.
- *23. Médaille de l'Aéronautique (1945).
Aeronautical Medal.
- *24. Médaille d'honneur du Travail (1948).
Medal of Honor for Work.
- *25. Médaille des Mines (1953).
Medal of Honor for the Mines.
- *26. Médaille d'honneur des Transports routiers (1957).
Medal of Honor for Freight Road Transport.
- 27. Médaille d'honneur du Service de santé des armées (1962).
Medal of Honor for the Health Service of the Army.
- *28. Médaille de la Jeunesse, des sports et de l'engagement associatif (1969).
Medal of Honor for Youth, Sports, and Charity Work.
- 29. Médaille d'honneur des Personnels civils relevant du ministère de la Défense (1976).
Medal of Honor for Civilian Employees of the Ministry of Defense.
- *30. Médaille d'honneur agricole (1984).
Medal of Honor for Agriculture.
- 31. Médaille d'honneur régionale, départementale et communale (1987).
Medal of Honor for Regional, Departmental, and Communal Service.
- *32. Médaille du tourisme (1989).
Medal for Tourism.
- *33. Médaille d'honneur de la Police nationale (1996).
Medal of Honor for the National Police.
- *34. Médaille d'honneur des Affaires étrangères (2010).
Medal of Honor for Foreign Affairs.
- 35. Médaille d'honneur des Services judiciaires (2011).
Medal of Honor for the Judicial Services.
- *36. Médaille d'honneur de la Santé et des affaires sociales (2012).
Medal of Honor for Health and Social Affairs.
- *37. Médaille de la Sécurité intérieure (2012).
Medal of Honor for Internal Security.

AUTRES MÉDAILLES ET INSIGNES, *Other medals and insignia:*

- 38. Insigne des Blessés civils (1918). *Insignia for Wounded Civilians.*

